

# Glosario de demencias (I): enfermedad de Alzheimer

Adriana Cruz\* y Paz Gómez-Polledo\*\*

## Introducción

El envejecimiento generalizado de la población y el aumento del número de personas que padecen demencias, en particular la enfermedad de Alzheimer, han estimulado el interés por realizar más investigaciones dirigidas a dilucidar su etiopatogenia y encontrar los tratamientos más adecuados.

Este esfuerzo general ha redundado en un incremento del número de textos relacionados con las demencias publicados en revistas y libros editados en inglés, que son de interés no sólo para médicos e investigadores, sino también, entre otros, para psicólogos, asistentes sociales, y familiares de afectados.

Con el fin de hacer más fácil la divulgación de esta información, sería conveniente que los traductores médicos profesionales siguieran unos criterios unificados a la hora de traducir al español los términos utilizados en los textos sobre demencias publicados en inglés.

Por ello, Verónica Saladrigas, jefa de redacción de la revista *Panace@*, propuso en MedTrad, Foro de Traductores Profesionales de Biomedicina (<<http://www.rediris.es/list/info/medtrad.es.html>>), la confección de un glosario de demencias, con una primera entrega dedicada a la enfermedad de Alzheimer, que es la que se publica en el presente número.

Las dos autoras del presente glosario son traductoras profesionales en el campo de la medicina y miembros del mencionado foro. Adriana Cruz Santacroce es traductora pública, y aporta la experiencia adquirida tras varios años de observaciones, que realizó durante el cuidado de uno de sus familiares más queridos, afectado por la enfermedad de Alzheimer. Paz Gómez Polledo es doctora en medicina y cirugía, y ha traducido varios libros del ámbito de la psiquiatría.

\* \* \*

**alpha 2-macroglobulin:** macroglobulina alfa 2.

Proteína plasmática reactante de la fase aguda de la inflamación, abundante en el plasma. También se une al amiloide beta y media en su degradación. Sin embargo, una concentración excesiva tiene efecto neurotóxico. Esta proteína se ha localizado en las placas amiloides del cerebro de pacientes con enfermedad de Alzheimer.

**acathisia, akathisia:** acatisia.

Agitación e incapacidad de estar sentado. Los pacientes con enfermedad de Alzheimer sienten la necesidad imperiosa de estar en continuo movimiento.

**acetylcholine:** acetilcolina.

El primer neurotransmisor identificado (1921), que se denominó inicialmente 'vagustoff'. Su síntesis es el resultado de la acetilación de la molécula de colina por la acetilcoenzima A. Se encuentra almacenada en vesículas de reserva en las terminaciones presinápticas. Parece intervenir en los procesos del aprendizaje y la memoria. Su concentración está drásticamente disminuida en el cerebro de las personas con enfermedad de Alzheimer.

**acetylcholinesterase inhibitors:** inhibidores de la acetilcolinesterasa, anticolinesterásicos.

Fármacos que bloquean la acción de la enzima acetilcolinesterasa, aumentando así las concentraciones de acetilcolina en el cerebro. La acetilcolina es crucial en el proceso cerebral de comunicación-información, que está alterado en la enfermedad de Alzheimer.

**activities of daily living (ADL):** actividades de la vida diaria (AVD).

Actividades personales básicas, como bañarse, vestirse y arreglarse, comer, moverse, desplazarse de la cama a la silla o usar el baño. Las personas que sufren demencia pueden necesitar asistencia para realizar todas o alguna de estas actividades. Los profesionales evalúan las AVD de estos pacientes mediante la escala PDS (véase PROGRESSIVE DETERIORATION SCALE) para medir su grado de dependencia y determinar qué tipo de atención necesitan. El mantenimiento o mejoramiento de las AVD constituye uno de los principales objetivos del tratamiento de los pacientes con enfermedad de Alzheimer y es vital para su autosuficiencia.

**adult congregate living facilities:** centros de vida en comunidad para adultos.

Instituciones que atienden a ancianos debilitados o a personas minusválidas, manteniendo su independencia y privacidad. En su mayor parte ofrecen dormitorios o apartamentos privados, junto con grandes salones comunes para actividades y comidas. Las incluidas en esta categoría suelen ser las residencias para adultos más caras. Véanse RESIDENTIAL CARE FACILITIES y ASSISTED LIVING FACILITIES.

**advance directives:** voluntades anticipadas, expresión anticipada de instrucciones, directrices anticipadas.

Documento legal escrito, cumplimentado y firmado por una persona legalmente competente, donde explica sus deseos respecto al tipo de atención médica al que aspira en el futuro, y en el que autoriza a otra persona a tomar decisiones en su nombre sobre el tratamiento a se-

\* Traductora pública. Montevideo (Uruguay). Dirección para correspondencia: [transmed@netgate.com.uy](mailto:transmed@netgate.com.uy).

\*\* Traductora médica. Madrid (España).

guir si un médico determinase que ha perdido sus capacidades cognitivas para hacerlo por sí misma por estar irreversiblemente enferma, críticamente herida o próxima a morir.

**agent:** representante.

Individuo —generalmente un familiar o amigo de confianza— autorizado por un poder notarial para tomar decisiones legales en nombre de otro individuo. Véanse ADVANCE DIRECTIVES, DURABLE POWER OF ATTORNEY FOR HEALTH CARE, CONSERVATOR, GUARDIAN y TUTOR.

**aggression:** agresión, conducta violenta.

Conducta consistente en golpear, empujar o amenazar que con frecuencia sucede cuando un cuidador trata de ayudar a un paciente con enfermedad de Alzheimer a realizar sus actividades de la vida diaria. Es importante controlarla, porque las personas agresivas pueden causar lesiones a otras personas o a sí mismas.

**agitation:** agitación, inquietud no dirigida a un objeto específico.

Conducta verbal o motora (gritar, vociferar, maldecir, expresar inconformidad, lamentarse, mostrar decaimiento, caminar de un lado para otro, moverse nerviosamente, etc.) inquietante, insegura o que interfiere la labor asistencial en un entorno concreto. Una conducta anormal se considera agitación sólo si supone un riesgo o malestar para el individuo con enfermedad de Alzheimer o su cuidador. La agitación puede ser un síntoma inespecífico de uno o más problemas físicos o psicológicos (p. ej., cefalea, infección, depresión).

**agnosia:** agnosia.

Alteración cognitiva consistente en la incapacidad para reconocer o identificar objetos, a pesar de que la función sensorial esté intacta. Puede ser visual, auditiva, olfativa, gustativa o táctil. Véanse AUDITORY AGNOSIA, GUSTATORY AGNOSIA, OLFACTORY AGNOSIA, TACTILE AGNOSIA y VISUAL AGNOSIA.

**Alzheimer's disease (AD):** enfermedad de Alzheimer (EA).

En 1906, Alois Alzheimer realizó el estudio anatómico-patológico del cerebro de una mujer que cinco años antes de fallecer había comenzado a presentar un cuadro de delirio celotípico, una rápida y progresiva pérdida de memoria acompañada de alucinaciones, desorientación temporoespacial, paranoia, trastornos de la conducta y un grave trastorno del lenguaje. Alzheimer describió sus hallazgos como placas seniles, ovillos neurofibrilares y cambios arterioscleróticos cerebrales. La denominación del cuadro clínico como enfermedad de Alzheimer fue introducida por Kraepelin en la octava edición de su *Manual de Psiquiatría*, en 1910.

Según el DSM-IV, el diagnóstico de la enfermedad de Alzheimer se basa en la presencia de múltiples déficit cognitivos, manifestados por: 1) deterioro de la memoria (deterioro de la capacidad para aprender nueva información o recordar la aprendida) y 2) una o más de las siguientes alteraciones cognoscitivas: afasia, apraxia, agnosia, alteración de la ejecución (p. ej., planificación, organización, secuenciación y abstracción). Estos déficit

cognitivos provocan un deterioro significativo de la actividad laboral o social y representan una merma importante del nivel de actividad. El curso se caracteriza por un inicio gradual y un deterioro cognoscitivo continuo.

**aminopyridines:** aminopiridinas.

Compuestos bioactivos que incrementan la excitación de neurotransmisores en las neuronas. Debido a esta propiedad han encontrado aplicación en la recuperación de lesiones del sistema nervioso, así como en el tratamiento de las arritmias cardíacas y de los síntomas de la esclerosis múltiple; incluso se ha investigado su posible aplicación a la enfermedad de Alzheimer para restituir la transmisión colinérgica.

**amnesia:** amnesia.

Falta o deficiencia de la memoria. Véase MEMORY IMPAIRMENT.

**amyloid:** amiloide.

Pequeño péptido hidrófobo de 40 aminoácidos que se encuentra en forma de agregados fibrilares en el cerebro de los pacientes con enfermedad de Alzheimer, y también circulando en una forma soluble en el plasma y el líquido cefalorraquídeo de individuos normales o afectados por dicha enfermedad.

**amyloid plaque:** placa amiloide.

Agrupamiento anormal de neuronas muertas y moribundas, de otras células cerebrales y de fragmentos de proteína amiloide. Las placas amiloides son una de las anomalías estructurales características del cerebro de los enfermos de Alzheimer. En la necropsia, la presencia de placas amiloides y de ovillos neurofibrilares se considera un signo patognomónico de esta enfermedad.

**amyloid precursor protein (APP):** proteína precursora del amiloide (PPA).

Proteína cuyo funcionamiento normal se desconoce, si bien se ha determinado que un simple tramo de la proteína de 50 aminoácidos provoca el caos al impedir la nutrición de las mitocondrias y de las células circundantes. Además, el extremo final de la proteína contiene la sustancia tóxica amiloide beta, componente de las placas y ovillos cerebrales característicos de la enfermedad de Alzheimer, que consigue separarse del resto de la proteína y acumularse en la célula.

**amyloid precursor protein gene:** gen de la proteína precursora del amiloide.

Gen de la PPA, situado en el cromosoma 21, cuyas mutaciones son responsables del 2% de los casos de enfermedad de Alzheimer familiar y de entre el 5% y el 20% de los casos de su variante de aparición precoz.

**anomia:** anomia.

Alteración cognitiva cuya manifestación es la dificultad para hallar el nombre de los objetos. A menudo el paciente con enfermedad de Alzheimer utiliza una oración para describir un objeto. Es una de las primeras manifestaciones de esta enfermedad y al principio se limita a una dificultad para nombrar objetos que el paciente no maneja con frecuencia.

**antipsychotic drugs:** antipsicóticos.

Fármacos también denominados tranquilizantes mayores y neurolépticos. Actúan como antagonistas de la dopamina y la serotonina en los receptores cerebrales, y producen un estado de tranquilidad e indiferencia inmediatos.

**anxiety:** ansiedad.

Sensación de aprensión, miedo y nerviosismo, acompañada de agitación.

**anxiolytic drugs:** ansiolíticos.

Fármacos que alivian la ansiedad. Pueden aumentar la confusión en los pacientes dementes.

**apathy:** apatía.

Indiferencia ante los estímulos externos, que provoca falta de motivación para realizar actividades que solían practicarse o reducción de los intereses que son comunes para la gente en general.

**aphasia:** afasia.

Alteración cognitiva cuya manifestación es el deterioro del lenguaje. Puede haber dificultad para pronunciar nombres de personas y objetos, así como para comprenderlos y repetirlos.

**apoE e4 allele:** alelo apoE e4.

Factor de riesgo genético de la enfermedad de Alzheimer de inicio tardío (después de los 65 años), demostrado en 1992 por el grupo de Allen Roses.

**apraxia:** apraxia.

Alteración cognitiva que se manifiesta por el deterioro de la capacidad de ejecución de las actividades motoras, aun cuando las capacidades motoras, la función sensorial y la comprensión de la tarea a realizar estén intactas.

**assisted living facilities:** instituciones de vida asistida, vivienda asistida.

Instituciones concebidas específicamente para atender a ancianos debilitados o personas con minusvalías, en las que conservan su independencia y privacidad. La vivienda asistida puede ser apropiada para las personas que se encuentran en las etapas inicial o intermedia de la enfermedad de Alzheimer. Véanse RESIDENTIAL CARE FACILITIES y ADULT CONGREGATE LIVING.

**auditory agnosia:** agnosia auditiva.

Incapacidad para reconocer sonidos que no puede atribuirse a un defecto auditivo periférico, sino a una lesión en el sistema nervioso central.

**Behavioural Assessment Scale (Ritchie & Ledéser):** Escala de evaluación conductual (de Ritchie y Ledéser).

Psicoescala para la evaluación conductual detallada de la autonomía funcional como indicador del deterioro cognitivo del paciente. Se trata de una escala heteroadministrada formada por 32 ítemes, organizados en subescalas de integración social, ocupación y orientación, independencia física y movilidad.

**beneficiary:** beneficiario.

En un testamento, destinatario de todos o de parte de los bienes a la muerte del testador.

**benign forgetfulness, (old age) benign forgetfulness:** olvido senil benigno, alteración de la memoria asociada a la edad.

Déficit de la memoria que se observa en la mayor parte de los ancianos y se considera fisiológico para su edad.

**beta amyloid:** amiloide beta (A $\beta$ ).

Tipo de proteína amiloide presente en el ser humano y los animales. En la enfermedad de Alzheimer es procesado anormalmente por las neuronas y se deposita en las placas amiloides del cerebro. Véase AMYLOID PLAQUE.

**beta amyloid hypothesis:** hipótesis de la secuencia del amiloide beta.

Hipótesis según la cual a la acumulación y depósito anormales de amiloide beta fibrilar e insoluble en forma de placas neuríticas les sigue una cascada de efectos neurotóxicos cuyo resultado es la neurodegeneración y el desarrollo de enfermedad de Alzheimer.

**calcium channel blockers:** antagonistas del calcio.

Fármacos que bloquean la entrada de calcio en las células, reduciendo, por lo tanto, las actividades que necesitan el calcio, como la neurotransmisión. Se utilizaron inicialmente en el tratamiento de trastornos cardíacos benignos, pero se están estudiando como posible tratamiento de la enfermedad de Alzheimer.

**cardiopulmonary resuscitation (CPR):** reanimación cardiopulmonar (RCP).

Medidas encaminadas a restablecer la contracción cardíaca y la respiración cuando un paciente sufre una parada cardíaca. Consiste en maniobras simples, tales como la respiración boca a boca y la compresión externa del tórax. La denominada RCP avanzada se basa en la aplicación de choques eléctricos, la inserción de un tubo para abrir las vías respiratorias, la inyección intracardiaca de fármacos y, en casos extremos, el masaje cardíaco en toracotomía. Una orden de no reanimar significa que los médicos, las enfermeras y el personal de urgencias no intentarán llevar a cabo la RCP si se detienen la respiración o los latidos cardíacos. Véase DNR ORDER.

**caregiver:** cuidador.

Principal persona encargada del cuidado de un enfermo de alzheimer, generalmente un familiar o un profesional sanitario designado para tal fin.

**Caregiver Burden Scale (Zarit):** Escala de Zarit de la sobrecarga del cuidador.

Psicoescala autoadministrada que mide la sobrecarga (distrés psíquico) del cuidador mediante diversos modelos sociales, cognitivos y conductuales. Algunos instrumentos diagnósticos han incorporado indicadores conductuales como orientación general del grado de trastorno social que la demencia causa al individuo, a su familia o a sus cuidadores. Existen varias versiones, la más extendida de las cuales consta de 22 ítemes, que resulta útil en la identificación y el seguimiento de la claudicación del cuidador de pacientes con demencia o que reciben cuidados paliativos.

**choline:** colina.

Sustancia natural necesaria para el organismo, que se obtiene de diversos alimentos, especialmente del huevo. Es un componente esencial de la acetilcolina.

**choline acetyltransferase (CAT):** colina acetiltransferasa (CAT).

Enzima que cataliza la síntesis de acetilcolina; parece estar drásticamente reducida en el cerebro de los individuos con enfermedad de Alzheimer.

**cholinergic system:** sistema colinérgico.

Sistema de neuronas cuyo neurotransmisor es la acetilcolina. Está deteriorado en el cerebro de los pacientes con enfermedad de Alzheimer.

**cholinergic theory of Alzheimer's disease:** teoría colinérgica de la enfermedad de Alzheimer.

Teoría según la cual la pérdida neuronal en el cerebro de pacientes con enfermedad de Alzheimer afecta particularmente a las neuronas colinérgicas del núcleo basal de Meynert, en el que se ha observado una disminución de las concentraciones de colina acetiltransferasa y acetilcolinesterasa, así como de la densidad de receptores colinérgicos nicotínicos.

**chromosome:** cromosoma.

Estructura del núcleo constituida por moléculas lineales de ADN bicatenario muy largas y estrechamente asociadas a proteínas, y visible durante la fase de división (en la interfase, entre divisiones, se encuentra en forma de cromatina). Los cromosomas (46 en el ser humano) y la cromatina constituyen el genoma nuclear. Los genes situados en los cromosomas 1, 14, 19 y 21 tienen relación con la enfermedad de Alzheimer.

**cognitive:** cognitivo, cognoscitivo.

Relativo al conocimiento.

**cognitive abilities:** capacidades cognitivas.

Facultades mentales como el juicio, la memoria, el aprendizaje, la asimilación o el razonamiento.

**cognitive abulia:** abulia cognitiva.

Signo característico de la fase intermedia de la enfermedad de Alzheimer, en la que el paciente está incapacitado para realizar actividades que tengan un objetivo por no poder elaborar adecuadamente los pensamientos que las regirían.

**cognitive deficit:** alteración cognitiva, déficit cognitivo, deterioro cognitivo.

Incapacidad de ejercer las facultades intelectuales para averiguar la naturaleza, cualidades y relaciones de las cosas.

**cognitive symptoms:** síntomas cognitivos.

En la enfermedad de Alzheimer, síntomas derivados de la pérdida o deterioro de los procesos relacionados con el raciocinio, como el aprendizaje, la asimilación, la memoria, el razonamiento y el juicio.

**combateness:** actitud hostil, agresividad.

Actitud agresiva propia de la fase avanzada de la enfermedad de Alzheimer.

**competence:** competencia.

Capacidad de una persona para tomar decisiones por sí mismo. Está disminuida en las etapas avanzadas de la enfermedad de Alzheimer debido a las limitaciones de la memoria, el razonamiento y el comportamiento.

**conservator:** tutor, guardián legal, representante legal.

Persona a la que un juez asigna el poder y la representación legal para que administre los recursos financieros o personales de una persona por incapacidad de ésta. Véanse AGENT y GUARDIAN.

**continuing care retirement communities:** comunidades de retiro con atención permanente.

Instituciones generalmente grandes que ofrecen una gama de opciones, desde la vida independiente hasta la atención especializada de las residencias geriátricas. Están concebidas para brindar atención vitalicia en comunidad. Véase LIFE CARE FACILITIES.

**cueing:** recuerdo facilitado.

Facilitación de pistas, indicaciones, alusiones, información, direcciones o instrucciones para ayudar a una persona cuya memoria se está deteriorando.

**declarative memory:** memoria declarativa, memoria explícita.

Memoria que almacena hechos y cifras. Contiene los hechos del mundo y los acontecimientos personales del pasado que es necesario recuperar de manera consciente para recordarlos. Es la que se utiliza, por ejemplo, para aprender un libro de texto. Se basa en el emparejamiento de un estímulo y su respuesta correcta. Se denomina declarativa porque podemos pedir explícitamente a nuestro cerebro que realice una conexión entre un par de estímulos. Está expuesta al olvido, y requiere la repetición para perdurar años. Se divide en memoria episódica (véase EPISODIC MEMORY) y memoria semántica (véase SEMANTIC MEMORY).

**delusional disorder:** trastorno de ideas delirantes.

Perturbación mental caracterizada por la presencia de delirio o ideas delirantes. Éstas pueden definirse como falsas creencias de diferentes temáticas o contenidos (delirios de perjuicio, de grandeza, de enfermedad, de seducción, de ruina, etc.) que se basan en una incorrecta valoración de la realidad exterior, se mantienen firmes y son imposibles de rebatir con una argumentación lógica.

**dementia:** demencia.

Término derivado del latín *de* (privativo) y *mens* (mente, juicio, intelecto, inteligencia) que ha tenido numerosos significados a lo largo de la historia. Actualmente se concibe la demencia como un síndrome adquirido que produce la pérdida progresiva de múltiples funciones corticales superiores (memoria, pensamiento, aprendizaje, personalidad, lenguaje, relaciones temporoespaciales, función ejecutiva y capacidad de razonamiento) sin descenso del nivel de conciencia y que causa incapacidad funcional y una alteración significativa del desempeño social y laboral. La forma más frecuente de demencia es la enfermedad de Alzheimer, que representa entre el 50% y el 60% de los casos de demencia en los países occidentales.

**disorientation:** desorientación.

Incapacidad cognitiva que perturba el sentido del tiempo y del espacio y el reconocimiento de entornos familiares.

**DNR order (do-not-resuscitate order):** orden de no reanimar.

Conjunto de instrucciones firmadas por el paciente y su médico en las que se indica que el paciente no desea

ser reanimado en caso de sufrir una parada cardíaca y que, por lo tanto, no se deben intentar los procedimientos de reanimación cardiopulmonar (RCP). El médico da al personal sanitario la orden de no reanimar, es decir, de no administrar dicho tratamiento de reanimación. Es una decisión que concierne únicamente a la RCP y no afecta al derecho del paciente a recibir el tratamiento pertinente fuera de ésta. En algunos estados de EE. UU. (p. ej., Nueva York) existen formularios de DNR para aquellos pacientes que prefieren morir en casa, lo cual les protege de recibir reanimación cardiopulmonar en contra de su voluntad o de ser trasladados a un hospital para recibir atención urgente con el fin de prolongar su vida. Véase **CARDIOPULMONARY RESUSCITATION**.

**durable power of attorney for health care:** poder de representación o notarial duradero sobre la atención médica, poder notarial de duración indeterminada sobre la atención médica.

Documento legal por el que una persona designa a un representante o agente para que tome decisiones concernientes a su atención médica, como la elección de centro médico, de profesional sanitario o de tratamiento y, en la etapa final de la enfermedad, el uso de determinados procedimientos para mantener la vida. Véanse **ADVANCE DIRECTIVES**, **AGENT** y **CONSERVATOR**.

**dysmnnesia:** dismnnesia.

Disminución de la capacidad para evocar un recuerdo almacenado en la memoria.

**episodic memory:** memoria episódica.

Memoria integrante de la memoria declarativa (véase **declarative memory**). Contiene la información relativa a sucesos vividos por el paciente en un momento y lugar concretos (p. ej., recordar lo que se ha tomado para desayunar).

**executive function:** función ejecutiva.

Actividad de un conjunto de procesos cognitivos (capacidad para realizar el pensamiento abstracto y para planificar, iniciar, secuenciar, supervisar y detener un comportamiento complejo) relacionada con los lóbulos frontales del cerebro. Esta facultad mental se ve afectada en las primeras etapas de la enfermedad de Alzheimer. El deterioro del pensamiento abstracto puede manifestarse a través de la incapacidad para afrontar situaciones nuevas y evitar otras que requieran el procesamiento de información nueva o compleja. En la mayoría de los casos la persona deja de poder pensar en todas las opciones disponibles cuando toma decisiones, y su juicio se vuelve erróneo. El enfermo puede actuar de manera inoportuna, quizá desnudándose en público, corriendo entre el tráfico y gritando en medio de la calle.

**exocytosis:** exocitosis.

Liberación de neurotransmisores para facilitar la propagación de una excitación o una inhibición. La membrana de la vesícula sináptica que almacena el neurotransmisor se fusiona con la membrana plasmática de la

terminación nerviosa presináptica. Hoy se sabe que es un proceso muy organizado y regulado, en el que participan varias proteínas y estructuras del citoesqueleto. Se está investigando la utilización de aminopiridinas para aumentar la exocitosis de acetilcolina como tratamiento de restitución de este neurotransmisor en la enfermedad de Alzheimer. Véase **AMINOPYRIDINES**.

**Ghent's overlapping figure test:** Prueba de Ghent de las figuras superpuestas.

Prueba diseñada por Ghent para evaluar la agnosia visual aperceptiva, frecuente en los enfermos de Alzheimer. El paciente debe discriminar entre las líneas superpuestas e identificar figuras individuales dentro de cada dibujo. Véase **AGNOSIA**.

**Gottschaldt's hidden (or embedded) figure test:** Prueba de Gottschaldt de las figuras ocultas o encastradas.

Prueba complementaria de la prueba de las figuras superpuestas, originalmente diseñada por Gottschaldt en 1926 y adaptada por Ghent (1956) para estudiar la influencia de experiencias anteriores en la percepción visual. El paciente debe identificar y marcar el contorno de una figura que forma parte de otra más compleja.

**guardian:** tutor, custodio, guardián legal, depositario.

Persona autorizada por un juez para tomar las decisiones legales y financieras en nombre de otra persona.

**gustatory agnosia:** agnosia gustativa.

Incapacidad para reconocer sabores familiares causada por afectación del área gustativa (opérculo parietal). Véase **AGNOSIA**.

**health care proxy:** poder para casos de urgencia médica.

Documento legal firmado por el paciente en el que da potestad a alguien de su confianza para tomar decisiones relativas al tratamiento en el caso de que no esté en condiciones de decidir por sí mismo. Véase **LIVING WILL**.

**hippocampus:** hipocampo, asta de Amón.

Rodete longitudinal, curvado en forma de hoz (similar a un caballito de mar), que se encuentra en el fondo del asta inferior del ventrículo lateral cerebral, formando parte de la circunvolución parahipocámpica. Se ha demostrado que las estructuras del lóbulo temporal medial, incluido el hipocampo, son decisivas para la memoria declarativa (véase **DECLARATIVE MEMORY**).

**homes for adults:** residencias para adultos.

Instituciones pequeñas (con menos de 10 personas) y más económicas que otros tipos de centros asistenciales para adultos. Muchas están instaladas en casas ordinarias de vecindarios residenciales. Por lo general se comparten los baños, los dormitorios y las salas de estar. Véanse **PERSONAL CARE HOMES**, **SHELTERED HOMES** y **SENIOR GROUP HOMES**.

**incontinence:** incontinencia (fecal o urinaria).

Pérdida del control de los esfínteres vesical y rectal, muy común en la enfermedad de Alzheimer, especialmente durante la última etapa de la enfermedad.

**immediate memory:** memoria inmediata.

Memoria de lo ocurrido entre 30 segundos y 25 minutos antes. Se relaciona con las funciones de percepción,

atención y conciencia. Clínicamente nos indica si las funciones de entrada y registro están intactas.

**insidious onset, subtle onset:** comienzo lento en forma insidiosa, inicio no demarcado.

Forma de comienzo de la enfermedad de Alzheimer, insidioso y difícil de determinar. Es característico que la propia familia del paciente y los más allegados no logren ponerse de acuerdo en cuándo comenzaron a manifestarse los signos, lo cual debe hacer sospechar que se trata de esta enfermedad.

**instrumental activities of daily living (IADL):** actividades instrumentales de la vida diaria (AIVD).

Actividades secundarias importantes de la vida cotidiana, como tomar los medicamentos, hacer llamadas telefónicas, preparar la comida, manejar el dinero y hacer las compras.

**ion channel hypothesis:** hipótesis del canal iónico.

Hipótesis según la cual en las neuronas de pacientes con enfermedades neurodegenerativas de evolución crónica, como el Alzheimer o el Parkinson, existe una acumulación excesiva de  $Ca^{2+}$ .

**lack of insight, lack of morbid awareness:** falta de conciencia de la enfermedad, falta de conciencia mórbida.

Los pacientes con demencia generalmente no tienen conciencia del deterioro de la memoria ni de los trastornos cognitivos, excepto en una etapa temprana de la enfermedad. A menudo niegan que exista un déficit y minimizan su gravedad e importancia, aseguran que su memoria es buena y culpan a otros de los olvidos.

**late stage:** etapa tardía.

Etapas en las que han progresado los síntomas de la demencia hasta el punto en que la persona tiene poca capacidad para cuidarse a sí misma, es incapaz de reconocer a los miembros de la familia y la comunicación oral desaparece.

**life care facilities:** instituciones de atención vitalicia.

Instituciones concebidas para brindar atención vitalicia en comunidad. Ofrecen una gama de opciones, desde la vida independiente hasta la atención especializada de las residencias geriátricas. Véase CONTINUING CARE RETIREMENT COMMUNITIES.

**living will:** testamento activo, testamento vital, última voluntad respecto de tratamientos médicos.

Conjunto de instrucciones impartidas por un paciente que no tiene a nadie a quien nombrar para tomar decisiones en su nombre, o no desea hacerlo, y relativas al tratamiento y a la decisión de prolongar su vida en ciertas circunstancias. Aunque el testamento activo no es un documento legalmente obligatorio, si las instrucciones se dan por escrito, constituyen un documento legal que se acepta como una declaración precisa de los deseos del paciente ingresado. Véase HEALTH CARE PROXY.

**long-term memory, remote memory:** memoria remota, memoria de/a largo plazo.

Memoria que recoge la experiencia y los acontecimientos de la vida del sujeto. Representa la capacidad de recordar información sobre hechos sucedidos en un tiem-

po ya distante, y por supuesto anteriores al inicio de los problemas de memoria. En ella interviene fundamentalmente la función evocadora.

**magnetic resonance imaging (MRI):** resonancia magnética nuclear (RMN).

Técnica de diagnóstico por la imagen que puede ayudar a diagnosticar la enfermedad de Alzheimer.

**memantine:** memantina.

Fármaco que bloquea los receptores NMDA cerebrales. Puede retrasar la progresión de la demencia en algunos pacientes. Véase NMDA RECEPTORS.

**memory:** memoria.

Capacidad mental que permite recordar información almacenada en el cerebro (ideas, imágenes, acontecimientos, sentimientos, etc.). Se trata de una función compleja en la que intervienen varios componentes: 1) fijación (entrada y registro de la información); 2) conservación (almacenamiento de la información); 3) evocación (recuperación de la información almacenada), y 4) reconocimiento (sensación de familiaridad que acompaña a la información almacenada, cuando ésta es recuperada).

La memoria se puede clasificar atendiendo a su duración (véanse SENSORY MEMORY, SHORT-TERM MEMORY y LONG-TERM MEMORY) o según sus contenidos o utilización (véanse EPISODIC MEMORY, SEMANTIC MEMORY, WORKING MEMORY, REFERENCE MEMORY, DECLARATIVE MEMORY y PROCEDURAL MEMORY).

**memory impairment:** trastorno amnésico, alteración de la memoria, trastorno de la memoria, deterioro de la memoria.

Alteración de la capacidad para aprender información nueva y recordar acontecimientos pasados o información aprendida con anterioridad, sin alteración de la capacidad para repetir inmediatamente una secuencia de información (p. ej., dígitos). El deterioro de la memoria es un síntoma del delirio y de la demencia. En el delirio, la disfunción mnésica se presenta asociada al deterioro de la conciencia, con reducción de la capacidad para centrar, mantener o dirigir la atención. En la demencia el deterioro mnésico se acompaña de múltiples déficit cognoscitivos (p. ej., afasia, apraxia, agnosia o alteración de la actividad de ejecución), lo cual conduce a un deterioro clínicamente significativo. El trastorno amnésico puede deberse tanto a los efectos fisiológicos de enfermedades o lesiones (p. ej., traumatismos craneales cerrados, heridas de bala, intervenciones quirúrgicas, hipoxia, infarto de la arteria cerebral posterior, encefalitis por herpes simple, etc.) como a la acción persistente de sustancias (p. ej., drogas de abuso, medicamentos o tóxicos).

**mentally incapacitated:** mentalmente incapacitado.

Dícese de la persona incapaz de llevar sus asuntos económicos o de otra índole al tener perturbadas sus facultades mentales.

**microglia (microglial cells):** microglía (células microgliales).

Tipo de células inmunitarias localizadas en el cerebro. Son fagocitos que engullen células muertas y residuos.

En la enfermedad de Alzheimer se encuentran asociadas a las neuronas moribundas y a las placas amiloides.

**mild cognitive impairment (MCI):** deterioro cognitivo leve. Pérdida de memoria sin que exista demencia. No está claro aún si se trata de una forma muy incipiente de la enfermedad de Alzheimer o se corresponde con la amnesia benigna de la senectud, que no suele evolucionar hacia la enfermedad de Alzheimer.

**Mini-Mental State Examination (MMSE):** Examen breve del estado mental (MMSE), Miniexamen cognoscitivo (MEC), Escala breve de evaluación psiquiátrica. Exploración estándar utilizada de forma sistemática por profesionales sanitarios para determinar rápidamente el estado mental de una persona. Mide las capacidades cognitivas básicas, tales como la memoria de corto plazo o reciente, la memoria de largo plazo o remota, la orientación y el lenguaje. Véanse LONG-TERM MEMORY y SHORT-TERM MEMORY.

**mitochondria:** mitocondrias.

Orgánulos celulares que utilizan el oxígeno molecular y generan ATP, fuente primaria de energía para todas las funciones de la célula.

**mnesic:** mnésico.

Relativo a la memoria.

**monoamine oxidase B (MAO-B):** monoamino oxidasa B (MAO-B).

Enzima que degrada varios neurotransmisores, entre ellos la dopamina, la serotonina y la noradrenalina.

**monoamine oxidase B inhibitors (MAO-BI):** inhibidores de la monoamino oxidasa B (MAO-B).

Fármacos que interfieren la acción de la monoamino oxidasa y ralentizan la degradación de determinados neurotransmisores, como la dopamina, la serotonina y la noradrenalina. Se emplean en el tratamiento de la depresión.

**MRI:** RMN.

Véase MAGNETIC RESONANCE IMAGING.

**multi-disciplinary team:** equipo multidisciplinar.

Equipo constituido por profesionales de diferentes especialidades, generalmente médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales y ergoterapeutas.

**music therapy:** musicoterapia.

Tratamiento basado en la música para mejorar el funcionamiento físico, psicológico, cognitivo y social.

**nerve cell (neuron):** neurona.

Unidad operativa básica del sistema nervioso. Se compone de un cuerpo celular (soma) que contiene el núcleo, varias ramas cortas (dendritas) y una prolongación larga (axón) con ramas cortas en toda su longitud y en su extremo distal. Las neuronas envían señales que controlan las acciones de otras células del cuerpo, como otras neuronas y las células musculares.

**nerve cell line:** estirpe celular nerviosa.

Grupo de neuronas derivadas de un cultivo celular que pueden utilizarse con fines experimentales.

**nerve cell transplantation:** trasplante de neuronas.

Procedimiento experimental en el que se implantan células cerebrales normales en áreas enfermas del cere-

bro para reemplazar las células moribundas o lesionadas.

**nerve growth factor (NGF):** factor de crecimiento nervioso, factor neurotrófico (NGF).

Proteína que estimula el crecimiento de las neuronas y puede protegerlas contra las lesiones.

**neuritic plaque:** placa neurítica.

Véase AMYLOID PLAQUE.

**neurodegenerative diseases:** enfermedades neurodegenerativas.

Enfermedades neurológicas caracterizadas por la pérdida de neuronas, como la enfermedad de Alzheimer o la enfermedad de Parkinson.

**neurofibrillary tangles:** ovillos neurofibrilares.

Cúmulos de fragmentos proteicos retorcidos en el interior de las neuronas, que son una de las anomalías estructurales características de la enfermedad de Alzheimer. En la necropsia, la presencia de placas amiloides y ovillos neurofibrilares es patognomónica de la enfermedad de Alzheimer.

**neuroleptic drugs:** neurolépticos.

Véase ANTIPSYCHOTIC DRUGS.

**neurological disorder:** trastorno neurológico.

Alteración de la estructura o función del sistema nervioso resultante de una anomalía congénita, una enfermedad, una lesión o la acción de una toxina.

**neuron:** neurona.

Véase NERVE CELL.

**neuropathology:** neurohistopatología.

Rama de la histopatología que estudia las alteraciones morfológicas del cerebro.

**Neuropsychiatric Inventory (NPI):** Inventario neuropsiquiátrico (NPI).

Psicoescala para la evaluación psicopatológica integral del paciente con demencia. Se basa en una entrevista realizada al familiar que cuida del paciente, en su domicilio o en una residencia, sobre la conducta de éste. Diferencia 12 tipos de conducta basándose en su gravedad y frecuencia.

**neurotransmission:** neurotransmisión.

Paso de señales de una neurona a otra por medio de sustancias químicas o de impulsos eléctricos.

**neurotransmitter:** neurotransmisor.

Mensajero químico especializado (p. ej., acetilcolina, dopamina, noradrenalina, serotonina) que envía un mensaje de una neurona a otra. La información que estos mensajeros químicos transmiten regula la actividad normal del cerebro y controla el funcionamiento cognitivo, las emociones, el estado de ánimo y el sueño, entre otras funciones.

**neurotrophic factor:** factor neurotrófico.

Proteína que favorece el crecimiento y la supervivencia de las neuronas.

**NMDA receptors:** receptores NMDA.

Receptores ionotrópicos del glutamato activados por el N-metil-D-aspartato. Son muy abundantes en el sistema nervioso y participan en numerosas funciones, como el

aprendizaje o la memoria, mientras que en otras ocasiones están implicados en mecanismos de muerte neuronal o en enfermedades como la epilepsia. Desempeñan un papel crucial en los procesos de formación de las memorias, incluida la denominada memoria episódica, que permite recordar las experiencias vividas, aunque los acontecimientos solamente ocurran una vez.

**normal aging:** envejecimiento normal.

Cambios físicos graduales que se producen con la edad, como disminución de la agudeza visual y auditiva, aparición de canas y arrugas, pérdida de tono muscular y debilitamiento general, así como prolongación del tiempo de respuesta, alteraciones de la memoria, la atención y la percepción, dificultad para solucionar problemas de la vida cotidiana y trastornos cognitivos. Todas estas alteraciones se consideran normales siempre y cuando no se den de manera acelerada o en forma extrema y lleguen a afectar a la forma en la que la persona funciona, porque entonces podrían deberse a un deterioro o daño cerebral y cabría hablar de demencia.

**nucleus:** núcleo.

Componente central de una célula, donde está contenido todo el material genético.

**nursing home:** residencia asistida.

En Estados Unidos, centro con autorización oficial que proporciona a los residentes alojamiento y comida, cuidados personales, supervisión, medicación, tratamientos, rehabilitación y atención especializada de enfermería durante las 24 horas del día. La ley exige que el personal de enfermería sea diplomado. Véase SHELTERED HOUSING.

**olfactory agnosia:** agnosia olfativa.

Incapacidad para reconocer olores familiares, a pesar de que las vías olfativas están intactas. Causada por afectación del área olfativa (corteza frontobasal) (véase *agnosia*).

**onset:** inicio.

Momento de la vida en el que se manifiesta una enfermedad. En el caso de la enfermedad de Alzheimer, el DSM-IV distingue dos subtipos, dependiendo de que la demencia haya comenzado antes o después de los 65 años: *early-onset*, de inicio temprano; *late-onset*, de inicio tardío.

**pacing:** caminar de un lado para otro.

Actitud que consiste en un constante ir y volver en un espacio limitado, a menudo desencadenada por un estímulo interno (p. ej., dolor, hambre o aburrimiento) o alguna distracción del ambiente (p. ej., ruido, olor, temperatura).

**paranoia:** paranoia.

Perturbación mental clasificada entre los trastornos de ideas delirantes (véase *delusional disorder*), en la que la temática del delirio es el perjuicio. El sujeto que la padece se siente víctima de las acciones de una o varias personas o de una institución, de las que cree que actúan en su contra con ánimo de perjudicarlo, dentro de un

entramado argumental comprensible, pero no real, con el que intenta justificar su delirio. Los pacientes con demencia suelen sufrir paranoia, por lo que se muestran muy suspicaces y desconfiados. Véase SUSPICIOUSNESS.

**perseveration:** perseverancia.

Repetición persistente de una actividad, palabra, frase o movimiento, como tamborilear con los dedos, limpiar con un paño o recoger objetos.

**personal care:** cuidados personales.

Asistencia a personas con facultades disminuidas en la realización de las actividades de la vida diaria, así como en la administración de medicamentos y preparación de dietas especiales. En inglés también se denomina *custodial care*. Véase ACTIVITIES OF DAILY LIVING.

**personal care homes:** residencias de atención personal.

Véanse ASSISTED LIVING FACILITIES, NURSING HOME, RESIDENTIAL CARE FACILITIES y SHELTERED HOME.

**PET scan:** tomografía por emisión de positrones (PET).

Véase POSITRON EMISSION TOMOGRAPHY SCAN.

**phosphorylation:** fosforilación.

Adición de un grupo fosfato (fósforo y oxígeno) a una proteína o a otro compuesto. Se sabe que una mutación en el cromosoma 17 del gen que codifica la síntesis de la proteína tau provoca una fosforilación irreversible de ésta, impidiendo su función normal y facilitando su autoagregación, lo que da lugar a la formación de los característicos ovillos neurofibrilares de la enfermedad de Alzheimer.

**pillaging:** pillaje.

Acto de hurtar bienes ajenos. Una persona con demencia puede pensar que algo le pertenece, aun cuando claramente no sea así.

**plaques and tangles:** placas y ovillos.

Véanse AMYLOID PLAQUE y NEUROFIBRILLARY TANGLES.

**positron emission tomography scan (PET scan):** tomografía por emisión de positrones (PET).

Técnica de diagnóstico por la imagen que evalúa la actividad y funcionalidad de tejidos y órganos al medir el metabolismo celular de oxígeno y glucosa mediante el uso de un radioisótopo emisor de positrones. Al igual que la SPECT, no se utiliza de forma sistemática en la evaluación de la demencia, aunque proporciona información útil para el diagnóstico diferencial en individuos sin pruebas evidentes de alteraciones estructurales en la TAC o la RMN (p. ej., alteraciones del lóbulo parietal en la enfermedad de Alzheimer o del lóbulo frontal en las degeneraciones de éste).

**possible Alzheimer's disease:** diagnóstico posible de enfermedad de Alzheimer.

Diagnóstico de enfermedad de Alzheimer que expresa una sospecha moderada de que la persona padece esta enfermedad.

**presenilins (PS):** presenilinas (PS).

Proteínas relacionadas con la enfermedad de Alzheimer familiar de inicio temprano. Existen dos tipos: presenilina 1 (PS1) y presenilina 2 (PS2).

**principal:** principal, poderdante.

Persona que firma el poder notarial por el cual autoriza a otra a tomar las decisiones legales que le conciernen.

**probable Alzheimer's disease:** diagnóstico probable de enfermedad de Alzheimer.

Diagnóstico de enfermedad de Alzheimer que expresa una alta sospecha de que la persona padece esta enfermedad.

**procedural memory:** memoria procedimental, memoria procedural, memoria de procedimiento, memoria implícita. Memoria que interviene en el aprendizaje de procedimientos (montar en bicicleta, peinarse, conducir un coche, etc.). Consiste en la automatización de rutinas de movimientos aprendidos y el aprendizaje de habilidades motrices y cognitivas. Estas habilidades sólo pueden aprenderse practicándolas. Es una memoria automática que no precisa de una ejecución consciente.

**Progressive Deterioration Scale (PDS):** Escala del deterioro progresivo (PDS).

Psicoescala que puntúa el funcionamiento de un paciente en las actividades de la vida diaria. Véase ACTIVITIES OF DAILY LIVING.

**PS1 gene:** gen de la presenilina 1.

Gen localizado en el cromosoma 14 y responsable del 25-50% de los casos de enfermedad de Alzheimer de inicio temprano. Fue descubierto en 1995 por Rudy Tanzi y Peter St George-Hyslop.

**PS2 gene:** gen de la presenilina 2.

Tercer gen responsable de formas familiares de la enfermedad de Alzheimer de inicio temprano, cuando está mutado, mediante el mecanismo común al gen de la PPA y de la PS1 del aumento de la concentración de Ab 42(43).

**psychometrics:** psicometría.

Disciplina científica orientada a la medición de variables psicológicas mediante la elaboración, el uso y la interpretación de tests.

**psychosis:** psicosis.

Término general para un estado mental en el que el pensamiento se hace irracional o está alterado. Se refiere principalmente a la presencia de delirios, alucinaciones y otras alteraciones graves del pensamiento.

**reality orientation therapy:** terapia de orientación en la realidad.

Tratamiento psicológico aplicado a las personas que sufren demencia y cuyo objetivo es reducir el impacto de la desorientación temporal y espacial por medio del suministro constante de información, para que tomen conciencia del tiempo, del lugar en que se encuentran y del mundo que les rodea.

**reassurance:** confortación, consolación.

Empleo de palabras de ánimo o aliento cuyo propósito es tranquilizar o confortar al paciente con demencia, aliviando la tensión, el miedo y la confusión que le aquejan.

**recall:** capacidad de retención y recuerdo.

Capacidad para repetir una lista de palabras unos minutos después de haberlas oído. Se mide en el Examen breve del estado mental. Véase REGISTRATION.

**recall memory:** memoria retentiva, memoria de retención.

Memoria que utiliza la capacidad de retención y recuerdo. Suele afectarse en la fase incipiente de la enfermedad de Alzheimer.

**receiver:** administrador, receptor.

Persona designada para responsabilizarse de gestionar los asuntos económicos de una persona que sufre demencia, cuando ésta ya no es capaz de hacerlo por sí misma. Puede ser un pariente cercano, un amigo, la autoridad local o un abogado.

**recent memory, short-term memory, working memory:** memoria reciente, memoria de/a corto plazo, memoria de trabajo.

Memoria de lo ocurrido varios minutos, horas o semanas antes. Representa la capacidad de adquirir y retener nueva información. Requiere los procesos de almacenamiento y de registro. Es el primer tipo de memoria que se deteriora en la enfermedad de Alzheimer, incluso antes de que se produzcan en el cerebro las alteraciones anatomopatológicas características.

**receptor agonist:** agonista del receptor.

Sustancia con capacidad para modificar la molécula receptora en la forma necesaria para desencadenar un efecto. Algunas sustancias imitan a un neurotransmisor específico y son capaces de acoplarse al receptor de este neurotransmisor y producir, por tanto, la misma acción que generalmente produce dicho neurotransmisor. Los fármacos agonistas se utilizan para tratar diversas enfermedades y trastornos en los que la sustancia química original está ausente o en concentración reducida.

**receptor antagonist:** antagonista del receptor.

Sustancia que tiende a anular la acción de otra, como los fármacos que se unen a receptores celulares sin provocar una respuesta biológica e impiden que se unan a ellos otras sustancias que sí la provocarían.

**receptors:** receptores.

Estructuras macromoleculares de naturaleza proteica localizadas en la membrana externa, el citoplasma y el núcleo de las células con las que interactúan los fármacos (sustancias capaces de modificar la actividad celular), generándose una modificación constante y específica en la función celular. Algunos receptores intervienen en la comunicación intercelular al recibir la influencia de sustancias endógenas como neurotransmisores, neuromoduladores y hormonas.

**reference memory:** memoria de referencia.

Memoria que contiene la información reciente y remota obtenida por experiencias previas.

**registration:** capacidad de registro.

Capacidad para repetir una lista de palabras inmediatamente después de haberlas oído. Se mide en el Examen breve del estado mental. Se diferencia de la capacidad de retención en que en ésta transcurren unos minutos desde que el sujeto oye la lista de palabras hasta que intenta repetirla. Véase RECALL.

**registration memory:** memoria de registro.

Memoria que utiliza la capacidad de registro.

**reinforcement therapy:** terapia de refuerzo.

Estrategia terapéutica consistente en el empleo de elogios, repeticiones y estímulo de los sentidos para conservar la memoria, las capacidades y el grado de autoconfianza de una persona.

**reminiscence therapy:** terapia de reminiscencia, terapia de rememoración.

Estrategia terapéutica consistente en repasar la vida del paciente a fin de estimular el recuerdo de hechos con la ayuda de material audiovisual (viejas películas y fotos), música, comentarios escritos, etc. Con ella se pretende que el paciente hable de su pasado y las cosas gratas que ocurrieron entonces.

**repetitive behaviors:** conductas repetitivas.

Conductas habituales en personas con demencia y consistentes en repetir preguntas o relatos, o en realizar una y otra vez determinadas actividades.

**reserpine:** reserpina.

Fármaco de potente acción sedante que interfiere el almacenamiento de varias monoaminas neurotransmisoras en las vesículas sinápticas.

**residential care facilities, residential homes:** instituciones de atención residencial, residencias.

Instituciones que, en general, admiten personas que requieren menos atención de la que se proporciona en las residencias asistidas (*nursing homes*). Véanse ASSISTED LIVING FACILITIES Y ADULT CONGREGATE LIVING.

**respite:** descanso, respiro, momento de tregua.

**respite care, respite holiday:** servicios de descanso o relevo para cuidadores.

Servicios prestados por voluntarios o profesionales que han recibido entrenamiento especial para cuidar a pacientes que necesitan atención continua, bien en el propio domicilio o bien en centros de día para adultos o en residencias de estancia corta, con el fin de aliviar de sus tareas, de forma temporal (durante unas horas o unos días), a las personas encargadas habitualmente de su cuidado. En algunos casos las familias reciben ayuda económica para pagar estos servicios.

**restraints:** restricciones físicas.

Medios aplicados sobre el cuerpo del paciente para impedir que se mueva o salga de un recinto, a fin de garantizar su seguridad. Pueden consistir en mobiliario (sillas fijas, camas con barandillas laterales, etc) o ropa (correas, cinturones, guantes, camisas de fuerza, etc.). Muchos centros son *restraint-free*, es decir, no utilizan restricciones físicas sino métodos alternativos para ayudar a modificar la conducta.

**reticular stress:** estrés reticular.

Mecanismo al que, en los últimos años, se ha atribuido la patogenia de la muerte neuronal en la enfermedad de Alzheimer. La disfunción del retículo endoplásmico se manifiesta por una disminución de la concentración intrarreticular de calcio.

**risk factors:** factores de riesgo.

Factores que aumentan las probabilidades de que un individuo sufra una determinada enfermedad. En el caso del Alzheimer, los únicos factores de riesgo demost-

dos hasta el momento son la edad, los antecedentes familiares y la genética.

**rivastigmine:** rivastigmina.

Fármaco inhibidor de la acetilcolinesterasa de segunda generación, aprobado para el tratamiento de la enfermedad de Alzheimer. Véase ACETYLCHOLINESTERASE INHIBITORS.

**Safe Return Program:** programa de retorno seguro.

Programa nacional de registro, apoyo e identificación de la Alzheimer's Disease Association de Estados Unidos que ayuda a regresar de forma segura a su domicilio a los individuos con enfermedad de Alzheimer u otro tipo de demencia que deambulan erráticamente y se extravían.

**sedative drugs:** sedantes.

Fármacos que reducen los síntomas de ansiedad y agitación y ayudan a conciliar el sueño. Pueden aumentar la confusión en las personas con demencia.

**semantic memory:** memoria semántica.

Memoria integrante de la memoria declarativa (véase DECLARATIVE MEMORY). Contiene información que no varía, como, por ejemplo, el número de días que tiene una semana o las capitales de provincias.

**senile plaque:** placa senil.

Véase AMYLOID PLAQUE.

**senility:** senilidad.

Debilidad orgánica y mental inherente a la vejez. En un tiempo se denominó «seniles» a los ancianos diagnosticados de demencia, pero hoy día se sabe que ésta no es un componente habitual del envejecimiento y puede tener diversas causas (entre ellas la enfermedad de Alzheimer).

**senior group homes:** residencias colectivas para ancianos.

Instituciones pequeñas (con menos de 10 personas) y económicas. Muchas están instaladas en casas ordinarias de vecindarios residenciales. Por lo general se comparten los baños, los dormitorios y las salas de estar. Véanse HOMES FOR ADULTS, PERSONAL CARE HOMES, SHELTERED HOMES.

**sensory memory:** memoria sensorial.

Memoria de breve duración que garantiza la continuidad temporal y espacial del estímulo. Puede ser visual (dura menos de medio segundo) y auditiva (dura entre uno y dos segundos).

**sequencing:** secuenciación.

Orden lógico y predecible que siguen las acciones de las personas normales.

**shadowing:** seguimiento.

Conductas de seguimiento, imitación e interrupción que pueden presentar las personas con demencia.

**sheltered housing:** viviendas vigiladas, residencias protegidas.

Centros residenciales donde las personas pueden vivir independientemente, aunque supervisadas en cierto grado por un encargado de guardia permanente. También ofrecen algunos servicios de apoyo. Suelen ser instituciones pequeñas (con menos de 10 personas) y más

económicas. Muchas están instaladas en casas ordinarias de vecindarios residenciales. Por lo general se comparten los baños, dormitorios y salas de estar. Véanse PERSONAL CARE HOMES, HOMES FOR ADULTS y SENIOR GROUP HOMES.

**short-term memory, recent memory, working memory:** memoria de/a corto plazo, memoria reciente, memoria de trabajo.

Véase RECENT MEMORY.

**single photon emission computed tomography:** tomografía computarizada por emisión de fotón único (SPECT). Técnica de diagnóstico por la imagen que puede ayudar a diagnosticar la enfermedad de Alzheimer al tomar imágenes funcionales del cerebro. Véase POSITRON EMISSION TOMOGRAPHY SCAN.

**skilled nursing care:** atención especializada de enfermería. Asistencia a un paciente que incluye atención médica o de enfermería continua.

**snoezelen method:** método *snoezelen*.

Método desarrollado en los Países Bajos (su nombre deriva de las palabras holandesas *snuffelen* y *doezelen*, que significan «olfatear» y «plácido bienestar de la somnolencia», respectivamente) para estimular a personas con discapacidades psíquicas mediante la utilización de aromas, sonidos, colores, tacto, masajes o cualquier otro incentivo sensorial.

**snoezelen room:** sala de *snoezelen*.

Habitación especial diseñada para estimular suavemente los sentidos y calmar a las personas que presentan agitación. Los tratamientos que se ofrecen en esa sala no curan, pero permiten que los discapacitados, por ejemplo, los enfermos de alzheimer, disfruten y se encuentren mejor.

**spaced retrieval technique:** técnica del recuerdo espaciado. Técnica utilizada en la terapia de reminiscencia, en la que se pretende el aprendizaje de material nuevo. Consiste en la presentación de pares asociados (caranombre) a intervalos cada vez más prolongados.

**SPECT scan:** tomografía computarizada por emisión de fotón único (SPECT).

Véase SINGLE PHOTON EMISSION COMPUTED TOMOGRAPHY.

**sporadic Alzheimer disease:** enfermedad de Alzheimer de tipo esporádico.

Tipo de enfermedad de Alzheimer que puede afectar a las personas en cualquier momento de la edad adulta.

**sundowning:** agitación vespertina.

Fenómeno presentado por algunas personas con demencia que se vuelven particularmente inquietas por la tarde y al anochecer.

**sundowning syndrome:** síndrome vespertino, síndrome del atardecer.

Desestabilización vespertina de la conducta de los pacientes dementes, que suelen estar tranquilos durante el día y en cambio presentan un cuadro de agitación cuando empieza a oscurecer.

**support group:** grupo de apoyo, grupo de autoayuda.

Asociación de cuidadores, familiares, amigos u otras personas afectadas por una enfermedad, cuyo objetivo es el apoyo mutuo entre sus miembros. El grupo discute asuntos relacionados con la enfermedad y proporciona a los cuidadores la oportunidad de compartir sus sentimientos, problemas e información con otras personas que están pasando por las mismas experiencias.

**suspiciousness:** desconfianza, recelo, suspicacia.

Falta de confianza, habitual en los enfermos de alzheimer a medida que empeora su memoria. Creen, por ejemplo, que les han robado sus pertenencias, cuando en realidad han olvidado dónde las habían dejado.

**synapse:** sinapsis.

Región de comunicación y transmisión de señales, generalmente mediante un neurotransmisor, entre el axón de una neurona y las dendritas o el soma de otra.

**synaptic vesicles:** vesículas sinápticas.

Orgánulos esféricos, situados en los extremos de los axones, que contienen neurotransmisores. Durante la actividad, las vesículas liberan su contenido a la sinapsis, donde los neurotransmisores estimulan los receptores de otras células.

**tacrine:** tacrina.

Anticolinesterásico de primera generación utilizado inicialmente en el tratamiento de la enfermedad de Alzheimer y ahora en desuso por ser hepatotóxico. Véase ACETYLCHOLINESTERASE INHIBITORS.

**tactile agnosia:** agnosia táctil.

Incapacidad para reconocer objetos familiares mediante el tacto, aun cuando la sensibilidad cutánea y propioceptiva de las manos esté intacta. Se manifiesta en la enfermedad de Alzheimer y en pacientes con lesión en el lóbulo parietal contralateral a la mano afectada.

**tangles:** ovillos.

Véase NEUROFIBRILLARY TANGLES.

**tau protein:** proteína tau.

Principal proteína responsable de la formación de los ovillos neurofibrilares encontrados en las neuronas degeneradas. En condiciones normales, participa en el mantenimiento de la estructura interna de las neuronas, pero en el alzheimer se sintetiza en exceso. Puede medirse en el líquido cefalorraquídeo (obtenido por punción lumbar), donde una concentración elevada apoya el diagnóstico de la enfermedad de Alzheimer.

**toxin:** toxina.

Sustancia producida por un organismo vivo que puede causar enfermedad, lesión o muerte.

**trigger:** desencadenante.

Estímulo personal o ambiental que da lugar a una conducta particular y, en ocasiones, desafiante.

**trustee:** fideicomisario.

Individuo o entidad financiera que administra los activos del fideicomiso en vida, también llamado fideicomiso activo.

**vanishing cues technique:** técnica de las claves evanescentes. Técnica utilizada en la terapia de reminiscencia en la que se pretende el aprendizaje de material nuevo. Al

igual que la técnica de los recuerdos espaciados, consiste en la presentación de pares asociados (cara-nombre, cara-profesión), pero en este caso deberán recordarse a pesar de que en cada presentación se retira un ítem.

**visual agnosia:** agnosia visual, ceguera psíquica.

Incapacidad para reconocer objetos con la vista, a pesar de que los ojos y las vías visuales no están dañadas.

**vitamin E:** vitamina E.

Vitamina esencial, contenida en pequeñas cantidades en frutos, que parece producir un efecto protector eficaz frente al daño oxidativo y otros mecanismos asociados con el deterioro cognitivo y la demencia.

**wandering:** deambulación errática, vagabundeo, conducta errante.

Conducta habitual en las personas que sufren demencia, caracterizada por la deambulación errática fuera de los límites de la casa o del barrio. Puede convertirse en un problema, sobre todo cuando estos pacientes tienen di-

ficultades para encontrar el camino de regreso a sus casas y llegan a extraviarse incluso en entornos conocidos.

**will:** testamento.

Documento legal por el que un individuo que nombra un albacea (la persona que administrará los bienes) y unos beneficiarios (las personas que recibirán los bienes tras su fallecimiento).

**working memory, recent memory, short-term memory:** memoria reciente, memoria de/a corto plazo, memoria de trabajo.

Véase RECENT MEMORY.

**zinc:** zinc

Metal esencial para una adecuada nutrición, que probablemente participa en la génesis de la enfermedad de Alzheimer.

**Agradecimientos:** al profesor Josep-Eladi Díaz Baños por los comentarios recibidos durante la elaboración de este glosario.

## ¿Quién lo usó por vez primera? Enfermedad de Alzheimer

F. A. Navarro

El 3 de noviembre de 1906, Alois Alzheimer presentó en la XXXVII Reunión de Psiquiatras del Suroeste de Alemania, celebrada en Tubinga, el primer caso de la enfermedad que hoy lleva su nombre (y que en el año 2001 fue incluida ya como sustantivo común masculino, «el alzheimer», en el diccionario académico español). Alzheimer no llegó a publicar ese primer caso en forma de artículo, pero podemos conocerlo gracias a las actas del congreso, que incluyen una breve reseña de su comunicación, en menos de ochocientas palabras.

De entrada, resulta evidente que Alzheimer tenía claro que su paciente, una tal Auguste D., de 51 años, no padecía una demencia senil, sino un cuadro clínico peculiar:

[Der Krankheitsfall] bot schon klinisch ein so abweichendes Bild daß er sich unter keiner der bekannten Krankheiten einreihen ließ, anatomisch ergab er einen von allen bisher bekannten Krankheitsprozessen abweichenden Befund.

Muy interesantes me parecen asimismo sus comentarios finales sobre la conveniencia de que el médico no se empeñe en clasificar los casos clínicos dudosos de acuerdo con los síndromes ya conocidos; deben existir, sin duda, muchas enfermedades no descritas aún en los tratados:

Alles in allem genommen haben wir hier offenbar einen eigenartigen Krankheitsprozeß vor uns. Solche eigenartigen Krankheitsprozesse haben sich in den letzten Jahren in größerer Anzahl feststellen lassen. Diese Beobachtung wird uns nahe legen müssen, daß wir uns nicht damit zufrieden geben sollen, irgend einen klinisch unklaren Krankheitsfall in eine der uns bekannten Krankheitsgruppen unter Aufwendung von allerlei Mühe unterzubringen. Es gibt ganz zweifellos viel mehr psychische Krankheiten, als sie unsere Lehrbücher aufführen. In manchen solchen Fällen wird dann eine spätere histologische Untersuchung die Besonderheit des Falles feststellen lassen. Dann werden wir aber auch allmählich dazu kommen, von den großen Krankheitsgruppen unserer Lehrbücher einzelne Krankheiten [sic] klinisch abzuscheiden und jene selbst klinisch schärfer zu umgrenzen.

Alzheimer A. Über eine eigenartige Erkrankung der Hirnrinde.  
Allg Z Psychiatr 1907; 64: 146-148.

Como es lógico suponer, Alois Alzheimer no llamó «enfermedad de Alzheimer» al cuadro clínico que acababa de describir. El primero en individualizar la nueva enfermedad y asociarla al nombre de Alzheimer fue su jefe, Emil Kraepelin, catedrático de psiquiatría en la Universidad de Múnich, cuando en la octava edición de su famoso tratado de psiquiatría (*Psychiatrie - Ein Lehrbuch für Studierende und Ärzte*. Leipzig: Johann Ambrosius Barth; 1910) escribió: «Die klinische Bedeutung dieser Alzheimerschen Krankheit ist zur Zeit noch unklar».